

**Соглашение
между Министерством образования и науки Республики Казахстан
и Министерством образования, культуры, науки и спорта Монголии
о взаимном признании документов об образовании,
ученых степенях и званиях**

Министерство образования и науки Республики Казахстан и Министерство образования, культуры, науки и спорта Монголии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание традиционные плодотворные связи в области образования и науки,

стремясь к дальнейшему развитию сотрудничества в области образования и науки и увеличению передвижения специалистов и студентов между Республикой Казахстан и Монголией,

в целях осуществления взаимного признания документов об образовании, ученых степенях и званиях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение определяет порядок признания документов об образовании, ученых степенях и званиях, выдаваемых на территории государств Сторон.

Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении документов об образовании, ученых степеней и званий, выданных до вступления в силу настоящего Соглашения и подпадающие под положения настоящего Соглашения.

Статья 2

Аттестаты об общем среднем и основном среднем образовании, выдаваемые в Республике Казахстан, и свидетельства о полном среднем образовании, выдаваемые в Монголии, признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении образования на территориях государств Сторон.

Статья 3

Дипломы о техническом и профессиональном, послесреднем образовании, выдаваемые в Республике Казахстан и в Монголии, признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении образования на территориях государств Сторон.

При поступлении на работу признание таких дипломов осуществляется в соответствии с законодательством принимающего государства.

Статья 4

Дипломы о высшем образовании, с присвоением академической степени бакалавра по специальности с нормативным сроком обучения 4 года, выдаваемые высшими учебными заведениями Республики Казахстан и Монголии, признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении

образования и дают их обладателям право продолжить образование по программе подготовки магистратуры.

При поступлении на работу признание таких дипломов осуществляется в соответствии с законодательством принимающего государства.

Статья 5

Дипломы о высшем/высшем профессиональном образовании, с присвоением квалификации по специальности с нормативным сроком обучения не менее 5 лет, выдаваемые высшими учебными заведениями Республики Казахстан и Монголии, признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении образования и дают их обладателям право продолжить образование по программе подготовки магистратуры.

При поступлении на работу признание таких дипломов осуществляется в соответствии с законодательством принимающего государства.

Статья 6

Дипломы о послевузовском образовании, с присвоением академической степени магистра, выдаваемые в Республике Казахстан и Монголии, признаются Сторонами и эквивалентны при продолжении образования и дают их обладателям право продолжить образование по программе подготовки докторантуры.

При поступлении на работу признание таких дипломов осуществляется в соответствии с законодательством принимающего государства.

Статья 7

Признание дипломов кандидата наук и доктора наук, доктора PhD и доктора по профилю, аттестатов ассоциированного профессора (доцента) и профессора, выдаваемые в Республике Казахстан и дипломов доктора PhD и доктора наук, аттестатов доцента и профессора, выдаваемые в Монголии проводится в соответствии с законодательствами обоих государств.

Статья 8

Документы об образовании и ученых степенях признаются на территориях государств Сторон, если документы об образовании и ученых степенях, выданные организациями образования или уполномоченными органами государств Сторон, апостилированы или предварительно легализованы.

Статья 9

Для реализации настоящего Соглашения Стороны предоставляют друг другу образцы государственных документов об образовании, ученых степенях и званиях, а также нормативные правовые акты своих государств, устанавливающие правила и процедуры их оформления и выдачи.

Статья 10

Стороны консультируются по вопросам исполнения настоящего Соглашения, информируют друг друга об изменениях в системах образования своих государств, названиях и критериях выдачи документов об образовании, ученых степенях и званиях, а в случае необходимости направляют друг другу соответствующие официальные разъяснения.

Статья 11

В настоящее Соглашение с согласия обеих Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 12

В случае возникновения у Сторон спорных вопросов в отношении выполнения настоящего Соглашения, Стороны обмениваются письменными уведомлениями с целью урегулирования спора путём мирных переговоров.

Статья 13

В случае изменения функции или наименования Сторон, Стороны сообщают об этом в срочном порядке друг другу по дипломатическим каналам.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет, по истечении которого его действие автоматически продлевается на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон, не менее, чем за шесть месяцев до истечения текущего пятилетнего периода не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Нур-Султан «___» октября 2019 года в двух экземплярах, каждый на казахском, монгольском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождения между текстами настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

**За Министерство
образования и науки
Республики Казахстан**



**За Министерство
образования, культуры, науки
и спорта Монголии**



Боловсролын баримт бичиг, эрдмийн зэрэг, цолыг харилцан хүлээн зөвшөөрөх тухай Бүгд Найрамдах Казахстан Улсын Боловсрол, шинжлэх ухааны яам болон Монгол Улсын Боловсрол, соёл, шинжлэх ухаан, спортын яам хоорондын ХЭЛЭЛЦЭЭР

Бүгд Найрамдах Казахстан Улсын Боловсрол, шинжлэх ухааны яам болон Монгол Улсын Боловсрол, соёл, шинжлэх ухаан, спортын яам, цаашид “талууд” гэх,

боловсрол, шинжлэх ухааны салбар дахь уламжлалт үр дүнтэй харилцаа холбоог харгалзаж,

боловсрол, шинжлэх ухааны салбарт хамтын ажиллагааг цаашид хөгжүүлэх, Казахстан, Монголын хооронд мэргэжилтэн, окутнуудад хөрвөх боломжийг нэмэгдүүлэхийг эрмэлзэж,

боловсролын баримт бичиг, эрдмийн зэрэг, цолыг харилцан зөвшөөрөх зорилгоор,

дор дурдсан зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов. Үүнд:

1 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь талуудын улсуудын нутаг дэвсгэрт олгож буй боловсролын баримт бичиг, эрдмийн зэрэг, цолыг харилцан хүлээн зөвшөөрөх горимыг тодорхойлно.

Энэхүү хэлэлцээрийн заалтууд нь уг хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болохоос өмнө олгогдсон болон хэлэлцээрийн заалтуудад тусгагдсан боловсролын баримт бичиг, эрдмийн зэрэг, цолыг хүлээн зөвшөөрөхөд хамаарна.

2 дугаар зүйл

Талууд Бүгд Найрамдах Казахстан Улсад олгогдож буй суурь болон бүрэн дунд боловсролын гэрчилгээ, Монгол Улсад олгогдож буй бүрэн дунд боловсролын гэрчилгээг харилцан хүлээн зөвшөөрч, талуудын улсуудын нутаг дэвсгэрт үргэлжлүүлэн суралцахад ижил тэнцэхүйц баримт бичиг гэж үзнэ.

3 дугаар зүйл

Талууд Бүгд Найрамдах Казахстан Улс болон Монгол Улсад олгож буй техник, мэргэжлийн, бүрэн дунд боловсролын дараахь шатны боловсролын дипломыг харилцан хүлээн зөвшөөрч, талуудын улсуудын нутаг дэвсгэрт үргэлжлүүлэн суралцахад ижил тэнцэхүйц баримт бичиг гэж үзнэ.

Ажилд ороход дээрх төрлийн дипломыг хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийн дагуу хүлээн зөвшөөрнө.

4 дүгээр зүйл

Талууд 4 жилийн өдрийн сургалтыг дүүргэсний дараа бакалаврын зэргийг олгосныг гэрчлэх Бүгд Найрамдах Казахстан Улс болон Монгол Улсын дээд боловсролын байгууллагаас олгосон дээд боловсролын дипломыг харилцан

хүлээн зөвшөөрч, үргэлжлүүлэн магистрантурт суралцахад ижил тэнцэхүйц баримт бичиг гэж үзэх бөгөөд диплом эзэмшигчид үргэлжлүүлэн магистрантурт суралцах эрхийг олгоно.

Ажилд ороход дээрх төрлийн дипломыг хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийн дагуу хүлээн зөвшөөрнө.

5 дугаар зүйл

Талууд 5-аас доошгүй жилийн өдрийн сургалтыг дүүргэсний дараа холбогдох мэргэжлийг эзэмшсэнийг гэрчлэх Бүгд Найрамдах Казахстан Улс болон Монгол Улсын дээд боловсролын байгууллагаас олгосон дээд / мэргэжлийн дээд боловсролын дипломыг харилцан хүлээн зөвшөөрч, үргэлжлүүлэн магистрантурт суралцахад ижил тэнцэхүйц баримт бичиг гэж үзэх бөгөөд диплом эзэмшигчид үргэлжлүүлэн магистрантурт суралцах эрхийг олгоно.

Ажилд ороход дээрх төрлийн дипломыг хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийн дагуу хүлээн зөвшөөрнө.

6 дугаар зүйл

Талууд Бүгд Найрамдах Казахстан Улс болон Монгол Улсын магистрын зэргийг олгосныг гэрчлэх дипломын дараахь боловсролын дипломыг харилцан хүлээн зөвшөөрч, үргэлжлүүлэн суралцахад ижил тэнцэхүйц баримт бичиг гэж үзэх бөгөөд диплом эзэмшигчид үргэлжлүүлэн докторантурт суралцах эрхийг олгоно.

Ажилд ороход дээрх төрлийн дипломыг хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийн дагуу хүлээн зөвшөөрнө.

7 дугаар зүйл

Бүгд Найрамдах Казахстан Улсад олгосон дэд эрдэмтэн, шинжлэх ухааны доктор, доктор PhD, мэргэжлийн докторын диплом, дэд профессор (доцент), профессорын үнэмлэхийг болон Монгол Улсад олгосон доктор PhD болон шинжлэх ухааны докторын диплом, доцент, профессорын үнэмлэхийг хоёр улсын хууль тогтоомжийн дагуу хүлээн зөвшөөрнө.

8 дугаар зүйл

Талуудын боловсролын байгууллага эсхүл эрх бүхий байгууллагаас апостиль гэрчилгээ буюу баримт бичгийн баталгаажуулалтыг олгосон нөхцөлд талуудын нутаг дэвсгэрт олгосон боловсролын баримт бичиг болон эрдмийн зэрэг, цолыг харилцан хүлээн зөвшөөрнө.

9 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх зорилгоор талууд өөрсдийн улсаас тогтоосон боловсролын баримт бичгийн болон эрдмийн зэрэг, цолны баримт бичгийн загвар, мөн түүнчлэн дээрх баримт бичгийг бэлтгэх, олгох журмыг тогтоосон эрх зүйн баримт бичгүүдийг өөр хоорондоо солилцоно.

10 дугаар зүйл

Талууд энэхүү хэлэлцээрийн хэрэгжилтийн асуудлаар өөр хоорондоо зөвлөлдөх бөгөөд өөрсдийн улсын боловсролын тогтолцоо болон боловсролын баримт бичгийн болон эрдмийн зэрэг, цолны баримт бичгийн нэр, тэдгээрийг олгох шалгуурт орсон өөрчлөлтийн талаар бие биедээ мэдэгдэж, шаардлагатай бол албан ёсны зохих тайлбар харилцан хүргүүлнэ.

11 дүгээр зүйл

Талуудын зөвшөөрлөөр энэхүү хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно. Талууд нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан тухай протокол байгуулах бөгөөд протокол нь энэхүү хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг байна.

12 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх явцад маргаантай асуудал гарах нөхцөлд талууд бичгээр мэдэгдэл солилцож, маргааныг тайван арга замаар шийдвэрлэнэ.

13 дугаар зүйл

Аль нэг талын эрх бүхий байгууллага өөрчлөгдөх эсхүл нэр солигдох нөхцөлд энэ тухайгаа талууд бие биедээ дипломат шугамаар яаралтай мэдэгдэнэ.

14 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь гарын үсэг зурсан өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

Хэлэлцээр нь таван жилийн хугацаанд хүчин төгөлдөр үйлчлэх бөгөөд аль нэг тал нь хэлэлцээрийн хүчинтэй байх хугацаа дуусахаас зургаан сарын өмнө хэлэлцээрийг цуцлах тухайгаа нөгөө талдаа бичгээр дипломат шугамаар мэдэгдээгүй бол хэлэлцээрийн хүчинтэй байх хугацаа нь таван жилээр аяндаа сунгагдана.

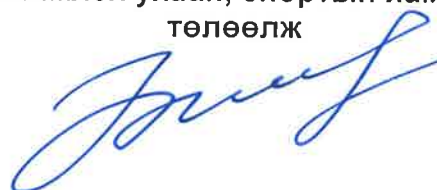
Энэхүү хэлэлцээрийг 2019 оны 10 дугаар сарын ... -ны өдөр казах, монгол, орос хэлээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд адил хүчинтэй байна.

Хэлэлцээрийн эх бичвэрүүдийн хооронд зөрүү гарах тохиолдолд талууд орос хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

**Бүгд Найрамдах Казахстан
Улсын Боловсрол, шинжлэх ухааны
яамыг төлөөлж**



**Монгол Улсын Боловсрол, соёл,
шинжлэх ухаан, спортын яамыг
төлөөлж**



**Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі мен
Моңғолияның Білім, мәдениет, ғылым және спорт министрлігі
арасындағы білім, ғылыми дәрежелер мен атақтар туралы
құжаттарды өзара тану туралы
Келісім**

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі мен Моңғолияның білім, мәдениет, ғылым және спорт министрлігі,

білім және ғылым саласындағы дәстүрлі жемісті байланыстарды назарға ала отырып,

Қазақстан Республикасы мен Моңғолияның арасындағы білім және ғылым саласындағы ынтымақтастықты одан әрі дамытуға және мамандар мен студенттердің қозғалысын ұлғайтуға ұмтыла отырып,

білім, ғылыми дәрежелер мен атақтар туралы құжаттарды өзара тануды жүзеге асыру мақсатында,

төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Осы Келісім Тараптар мемлекеттерінің аумағында берілетін білім, ғылыми дәрежелер мен атақтар туралы құжаттарды тану тәртібін айқындайды.

Осы Келісім ережелері сондай-ақ осы Келісімнің ережелеріне жататын және осы Келісімнің күшіне енбей тұрып берілген білім, ғылыми дәрежелер мен атақтар туралы құжаттарға қатысты қолданылады.

2-бап

Қазақстан Республикасында берілетін жалпы орта және негізгі орта білім туралы аттестаттарды және Моңғолияда берілетін толық орта білім туралы куәліктерді Тараптар таниды және Тараптар мемлекеттерінің аумағында білім беруді жалғастыру кезінде баламалы болады.

3-бап

Қазақстан Республикасында және Моңғолияда берілетін техникалық және кәсіптік, орта білімнен кейінгі білім туралы дипломдарды Тараптар таниды және Тараптар мемлекеттерінің аумағында білім беруді жалғастыру кезінде баламалы болады.

Жұмысқа қабылдау кезінде мұндай дипломдарды тану қабылдаушы мемлекеттің заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.

4-бап

Қазақстан Республикасы мен Моңғолияның жоғары оқу орындары беретін нормативтік оқу мерзімі 4 жыл мамандық бойынша бакалавр академиялық дәрежесі берілген жоғары білім туралы дипломдарды Тараптар таниды және білім беруді жалғастыру кезінде баламалы және олардың иелеріне

магистратура даярлау бағдарламасы бойынша білім алуды жалғастыруға құқық береді.

Жұмысқа қабылдау кезінде мұндай дипломдарды тану қабылдаушы мемлекеттің заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.

5-бап

Қазақстан Республикасы мен Моңғолияның жоғары оқу орындары беретін нормативтік оқу мерзімі кемінде 5 жыл мамандық бойынша біліктілік берілген жоғары/жоғары кәсіптік білім туралы дипломдарды Тараптар таниды және білім беруді жалғастыру кезінде баламалы және олардың иелеріне магистратура даярлау бағдарламасы бойынша білім алуды жалғастыруға құқық береді.

Жұмысқа қабылдау кезінде мұндай дипломдарды тану қабылдаушы мемлекеттің заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.

6-бап

Қазақстан Республикасында және Моңғолияда берілетін магистр академиялық дәрежесі берілген жоғары оқу орнынан кейінгі білім туралы дипломдарды Тараптар таниды және білім беруді жалғастыру кезінде баламалы және олардың иелеріне докторантура даярлау бағдарламасы бойынша білім беруді жалғастыруға құқық береді.

Жұмысқа қабылдау кезінде мұндай дипломдарды тану қабылдаушы мемлекеттің заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.

7-бап

Қазақстан Республикасында берілетін ғылым кандидаты және ғылым докторы, PhD докторы және бейіні бойынша доктор дипломдарын, қауымдастырылған профессор (доцент) және профессор аттестаттарын және Моңғолияда берілетін PhD докторы және ғылым докторы дипломдарын, доцент және профессор аттестаттарын тану екі мемлекеттің заңнамаларына сәйкес жүргізіледі.

8-бап

Егер Тараптар мемлекеттерінің білім беру ұйымдары немесе уәкілетті органдары берген білім және ғылыми дәрежелер туралы құжаттар апостильденген немесе алдын ала заңдастырылған болса, білім және ғылыми дәрежелер туралы құжаттар Тараптар мемлекеттерінің аумақтарында танылады.

9-бап

Осы Келісімді іске асыру үшін Тараптар бір-біріне білім, ғылыми дәрежелер мен атақтар туралы мемлекеттік құжаттардың үлгілерін, сондай-ақ оларды рәсімдеу мен беру ережелері мен рәсімдерін белгілейтін өз мемлекеттерінің нормативтік құқықтық актілерін ұсынады.

10-бап

Тараптар осы Келісімді орындау мәселелері бойынша консультация алады, өз мемлекеттерінің білім беру жүйесіндегі өзгерістер, білім, ғылыми дәрежелер мен атақтар туралы құжаттардың атаулары мен беру өлшемдері туралы бір-бірін хабардар етеді, ал қажет болған жағдайда бір-біріне тиісті ресми түсініктемелер жібереді.

11-бап

Осы Келісімге екі Тараптың келісімімен осы Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын жеке хаттамалармен ресімделетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

12-бап

Тараптарда осы Келісімді орындауға қатысты даулы мәселелер туындаған жағдайда Тараптар дауды бейбіт келіссөздер жолымен реттеу мақсатында жазбаша хабарламалармен алмасады.

13-бап

Тараптардың функциялары немесе атауы өзгерген жағдайда Тараптар бұл туралы дипломатиялық арналар арқылы бір-біріне шұғыл тәртіппен хабарлайды.

14-бап

Осы Келісім қол қойған күннен бастап күшіне енеді.

Осы Келісім бес жыл мерзімге жасалады, егер Тараптардың бірі ағымдағы бес жылдық кезең аяқталғанға дейін кемінде алты ай бұрын екінші Тарапты оның қолданылуын тоқтату ниеті туралы дипломатиялық арналар арқылы жазбаша нысанда хабардар етпесе, ол аяқталғаннан кейін келесі бес жылдық кезеңге өздігінен ұзартылады.

2019 жылғы «___» қазанда Нұр-Сұлтан қаласында қазақ, моңғол және орыс тілдерінде екі данада жасалды, әрі барлық мәтіндер тең түпнұсқалы болып табылады.

Осы Келісімнің мәтіндері арасында алшақтық болған жағдайда Тараптар орыс тіліндегі мәтінге жүгінеді.

**Қазақстан Республикасы
Білім және ғылым министрлігі
үшін**



**Моңғолияның Білім, мәдениет,
ғылым және спорт министрлігі
үшін**

